

Vaša banka,  
v žepnem formatu.

BCIKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 22 (716) • Cedad, četrtek, 2. junija 1994

**BCIKB**  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA  
CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO

durata 19 mesi, rendimento lordo 6,25%

Netto **5,46%**

Minimo 5 milioni  
(oltre i 100 milioni netto 5,68%)

**MOJA BANKA**



Zunanja  
ministra  
Peterle in  
Colombo  
odpirata  
mejni  
prehod  
Neblo

## Vprašljive poteze v zunanji politiki

Nivo odnosov med dvema državama je odvisen od cele vrste faktorjev, tako da je težko sestaviti nekakšno lestvico, na podlagi katere se lahko izmeri večje ali manjše prijateljstvo oziroma pripravljenost k sodelovanju. Pa vendar obstajajo nekakšni pokazatelji, ki "dajejo ton" meddržavnemu dogovarjanju. Med najpomembnejšimi elementi sodi pripravljenost obeh držav, da se takšno prijateljstvo in sodelovanje utrdita in razvijeta. In prav okoli tega dejstva je nova vladna večina v Italiji padla na prvem mednarodnem izpitu.

Med predvolilno kampanjo in tudi po njej je ostro kritizirala dosedanjo zunanjo politiko Italije predvsem do vzhodnih sosedov, češ da je bila preveč popustljiva. Danes je že jasno, da so takšne trditve služile predvsem kot podlaga Berlusconijski vladi, da ustvari pogoje, da bo vendarle "popravila stare napake" in zato bo morala nujno uporabiti trdnejšo roko. Za preiskus, koliko je takšna diplomatska pot uspešna, si je izbrala najmanjšo sosedo, Slovenijo. Izbrali so argu-

mente italijanske manjšine in vrnitve imetja istrskim beguncem, da so pogojevali vsako nadaljno dogovarjanje in sam proces vstopanja Slovenije v Evropsko unijo. Stvari so vsem znane in jih ne gre v podrobnosti obrazložiti. Dejstvo pa je, da je nova vlada v tem primeru uporabila najslabše možno sredstvo, da bi Evropi in svetu pokazala, da ni desničarsko naravnana, kot je bilo slišati daleč naokoli. Uporabila je instrumente, ki so zelo daleč od sodobne diplomacije in so jasen izraz desničarske miselnosti, pa naj Berlusconi se tako na glas prepričuje evropske partnerje, da v njegovi vladi ni fašistov. Verjetno je res, da

*Mentre andiamo in stampa è arrivata la notizia che il Real Pulfero domenica non giocherà a Ferrara, come riferiamo a pagina 7. Passerà infatti direttamente alle finali che si giocheranno il 25 e 26 giugno.*

edini problem ni le prisotnost nekaterih neofašističnih ministrov v vladi, marveč določeno razmišljanje in obnašanja, ki sta zelo blizu desničarski miselnosti. In da je tako, nam je jasno tudi iz dejstva, da se je vlada v odnosu do sosednje države poslužila takšnih argumentov, ki so bili doslej izraz edinole neofašistov.

To je dejstvo, ki ga nihče ne mora izbrisati. Ko ne bi bilo tako, bi Berlusconijsva vladna koalicija vprašanje sodelovanja s Slovenijo izpostavila drugače, manj izzivalno. Slovenija je doslej, glede tega vprašanja, pokazala večjo diplomatsko sposobnost in treznost. Takšno zadržanje pa seveda ne bo trajalo za večnost. Če bodo nove vladne sile nadaljevale na tej poti, se lahko zgodi, da bodo dobile "primerne" odgovore pri sosedih, kot sta poudarila tudi premier Drnovšek in minister Peterle, ki sta, ob vprašanju istrskih optantov, opozorila tudi na škodo, ki jo je fašizem opravil dobršnemu delu slovenskega naroda.

Rudi Pavšič

Snaturato il progetto per il sentiero

## Ruspe folli sul Matajur

"Sono andati su con un catapiller, hanno allargato il sentiero e fatto un disastro". Stefano Sinuello, gestore del rifugio Pelizzo, sul Matajur, non ha molti dubbi su quale peso dare a ciò che sta accadendo in questi giorni. I lavori di sistemazione del sentiero che porta alla cima del Matajur, che riguardano poi un intero anello di percorso che comprende anche le malghe di Mersino, stanno rischiando di trasformarsi in un autentico sfregio alla montagna. Il sentiero sta per essere sostituito da una vera e propria strada, larga quasi due metri, per i cui lavori non si è pensato due volte ad usare ruspe e carri. Vedere per credere. "Stanno facendo più danni che altro - dice Sinuello - perché su pendenze di questo tipo, allargando così il sentiero e togliendo la fragile cotica erbosa, si corre il rischio del dilavamento. Con i soldi

spesi per questi lavori sarebbe stato più logico smantellare l'impianto di sci, che ormai è inservibile".

Giriamo i suoi e nostri dubbi all'assessore provinciale all'ecologia Aldo Mazzola, visto che tutta l'operazione parte da un progetto della Provincia. "Il nostro progetto - spiega Mazzola - comprende una quarantina di sentieri, alcuni di questi già realizzati, come quello del Monte Mia, da riscoprire e da valorizzare. Abbiamo perciò fatto un accordo di programma con la Comunità montana Valli del Natisone finanziando le opere per oltre 300 milioni, con il 10% del costo a carico dell'ente montano. Questo sperando di accelerare i lavori. Ma il risultato è stato il contrario. La Comunità montana - accusa Mazzola - snatura i sentieri come quello del Matajur".

Michele Obit  
segue a pagina 2



Sentiero addio, sul Matajur si costruiscono strade...

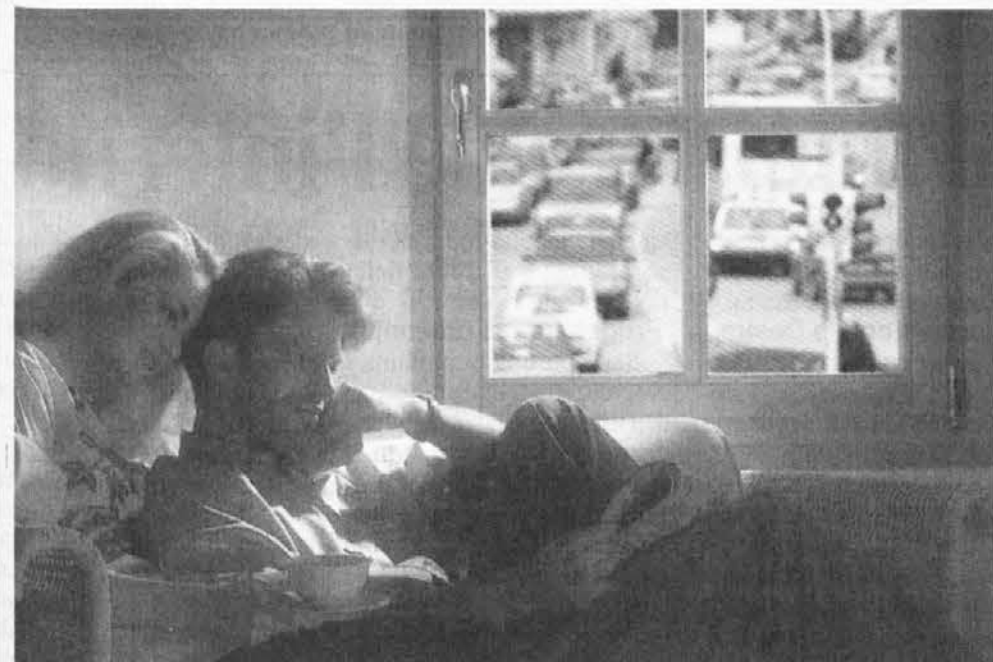
## L'Anpi rivaluta la verità storica

*In questa particolare fase di mutamenti, anche di ordine politico, fa sentire la propria voce l'Anpi, l'Associazione nazionale dei partigiani, che in un lungo documento intitolato "Verità storica fondamento della libertà" traccia le linee di una strada che deve consentire all'Italia "di svolgere il ruolo che le spetta nella costruzione dell'unità europea".*

*L'Anpi si rifà ai valori che ispirarono la Resistenza e la Guerra di Liberazione - riaffermati lo scorso 25 aprile con le manifestazioni di Milano e di altre città - per sottolineare come memoria e verità storica di un popolo siano la fonte della sua identità. Si arriva così al recente passato e, attraverso esso, al presente.*

*"Dopo il degrado morale, politico ed economico in cui il Paese è stato condotto da quanti si sono allontanati dai principi maturati con la Guerra di Liberazione - si legge nel documento - oggi siamo di fronte ad un momento importante per la vita della Nazione. La legittima protesta dei cittadini, democraticamente espressa, ha imposto una svolta radicale che si manifesta con non poche contraddizioni e preoccupazioni per lo sviluppo della democrazia. Di fronte ad essa è doveroso richiamarsi ad alcuni principi che hanno sempre costituito i cardini fondamentali della sua attività e della sua ispirazione morale e politica".*

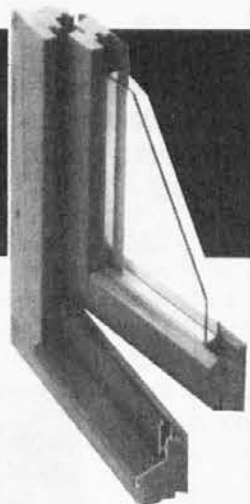
segue a pagina 2



## HOBLES. UN'ISOLA DI TRANQUILLITÀ.

Produzione e vendita di infissi in legno lamellare su misura certificati e garantiti

hobles





Ugibanja okoli nove deželne večine

# Dežela gre proti centru

Izpitni za Travanutovo deželno večino ne nehajo. V teh dneh se je znotraj deželne sveta razširila vest, da obstaja že dokaj izdelan načrt za sestavo nove deželne večine, ki bi bila dokaj sredinsko naravnana. Med svetovalci in novinarji je krožil celo listek z imeni predsednika in odbornikov.

Ce za trenutek verjamemo takšnim govoricam, potem povejmo, da bi novo vladno večino sestavljali pristasi Ljudske stranke, Severne lige, furlanskih avtonomistov in mešane skupine. Za predsednika bi bil imenovan ligas Fasola, ob njem bi v odboru sedeli se Sedran, Guerra, Zoppolato, Polidori (SL), Degano, Moreton, Martini, Strizzolo (LS), Pedronetto, (-Laf) in Larise ali Sdrauliceva

(mešana skupina). Cruderju ali Longu (LS) pa bi slo mesto predsednika deželne sveta.

Tezko je reči, če gre za fantapolitiko ali za stvarne priprave za zamenjavo na deželni večini. Da se Ljudska stranka približuje Severni ligi in obratno je jasno že iz volilnega zaveznitva teh dveh strank v Gorici za obnovo občinskega sveta. Možnost sodelovanja obeh strank je bila izrečena tudi na nedavnem pokrajinskem kongresu LS v Vidmu, kjer pa so se nekateri ogrevali za takšno koalicio, v kateri bi bili tudi predstavniki DSL. Kaj se bo zgodilo? Po vsej verjetnosti bo treba najprej počakati na izide evropskih in delnih upravnih volitev.

Sobotni in nedeljski kongres Ljudske stranke v Vidmu je potekal v veliki skromnosti in brez tistega blešča in množičnosti, ki sta bila karakteristika kongresov Kršćanske demokracije v Furlaniji. V periferni dvorani se je zbralo kakšnih 200 delegatov in somišljenikov, ki so se spravevali, kako naprej sprico vse večjega padca konsenza. Od desetisočev vpisanih jih je ostalo manj kot 3.000 in od teh so mnogi že napovedali, da ne bodo več obnovili izkaznice. Velik del demokratskega volilnega telesa je že zapustilo LS, večina se je usmerila k Berlusconiju, drugi so se približali desnici, tretji pa v tisi čakajo na boljše case.

Na morebitne boljše case čakajo tudi vodilni pri videdmski Ljudski stranki, ki so sklenili, da na kongresu ne bodo imenovali novega tajnika, ki naj bi zamenjal dose danjega večkrat kritiziranega Bruna Tellio. (R.P.)

## 740: queste le scadenze

Quest'anno sono state modificate le scadenze che interessano le persone fisiche - IRPEF ed ILOR, la tassa patrimoniale e quella sulla salute, nell'ambito della dichiarazione dei redditi sul 740 e 750.

● Entro il 31 maggio il pagamento normale.

● Entro il 20 giugno con una maggiorazione sull'importo dovuto pari allo 0,5 per mille, pertanto 5.000 su ogni milione.

● Entro il 30 giugno devono essere presentate le dichiarazioni.

SDGZ - slovensko deželno gospodarsko združenje - URES



Un "kazon" della malga di Mersino

# Ruspe folli sul Matajur

dalla prima pagina

L'assessore Mazzola, intenzionato ora a ridiscutere l'accordo con la Comunità, punta il dito contro quelle che definisce "opere pubbliche, nel senso negativo del termine", e rileva come ad effettuare i lavori sia, non a caso, un'impresa edile. Ed è su di essa - l'impresa ha sede legale a Moimacco ed è molto conosciuta nella zona - che si accentrano anche gli strali della Comunità montana. "Noi non abbiamo ancora consegnato i lavori - fa sapere il segretario Alfredo Zoboli - ma l'impresa, dettata non so da quale fretta, ha già portato sul Matajur le ruspe, per lavori che andrebbero fatti solo manualmente".

Zoboli si dimostra particolarmente contrariato per questo fatto, tanto che afferma: "Ho chiesto all'impresa una

relazione su quanto è accaduto. Ciò che hanno fatto è a loro rischio e pericolo, se ne devono assumere la responsabilità".

Sul Matajur si è anche recata la Forestale, che ha redatto un verbale. Come si risolverà la questione? Il punto di domanda rimane grande come una casa. "Vedremo come si sviluppa la situazione" afferma il segretario dell'ente montano. Sembra che l'impresa, dopo la tiratina d'orecchi, abbia desistito dall'uso delle ruspe. Ma il danno è lì, sotto gli occhi di tutti, e finché il sentiero non verrà ripristinato ai molti turisti che soprattutto nei week-end si recano sul Matajur rimarrà una sgradevole sensazione, quella dell'ennesimo tentato sfregio alle nostre montagne.

Michele Obit

## Anpi: la memoria storica a fondamento della libertà

dalla prima pagina

A giudizio dell'Anpi "l'indispensabile rinnovamento della politica non può che percorrere la grande strada della democrazia. Di tutto questo devono essere garanti le Istituzioni che affondano le proprie radici nei principi irrinunciabili che sono alla base della Costituzione repubblicana che ha assicurato, in questi ultimi 50 anni, le fondamentali libertà del popolo italiano". Ma l'Anpi non manca di segnalare, in conclusione, il pericolo di un risveglio del fascismo, dettato anche dalla presenza di cinque ministri missini nel governo presieduto da Berlusconi: "Nelle nuove prospettive che si aprono per l'Italia non può non destare vivo allarme il fatto che nella compagine governativa vi sia la presenza di uomini con matrice politica e culturale fascista", cosa che potrebbe frenare l'integrazione dell'Italia nell'Unione europea "le cui origini si ritrovano nella Resistenza, che in tutta Europa si oppone alle mire totalitarie e oppressive del nazifascismo".

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan - Radio Koper

# Referendum: no ai piccoli comuni

Uno schiaffo politico al Parlamento e alla sua eccessiva frettosità. Così la maggior parte della stampa slovena ha commentato l'esito, del tutto negativo, del referendum sulla costituzione dei nuovi comuni in Slovenia. La bassa affluenza alle urne (56,22%) per sostenere la nascita di 339 comuni in sostituzione degli attuali 60 ha confermato quanto poco gli sloveni abbiano "sentito" la consultazione di domenica. E i due terzi dei votanti ha così detto "no" alla proposta di atomizzare l'organizzazione giuridico-amministrativa del territorio. Difficile ed incauto accusare oggi gli sloveni di non aver capito nulla e quindi di essersi lasciati condizionare troppo dalla situazione attuale. Il "caso" Capodistria di cui abbiamo ampiamente scritto è stato emblematico del tentativo di calare con forza dall'alto una scelta non voluta dalla popolazione. La decisione è stata invalidata dalla Corte costituzionale slovena su iniziativa di alcuni cittadini e sostenuta dai partiti di destra che vedevano in Capodistria un comune troppo esteso e quindi "fuori dai canoni". Tutto il procedimento è da rifare e quindi domenica scorsa i capodistriani non sono andati a votare. Quello che sembrava un caso isolato è diventata norma, poiché, come detto, gli sloveni hanno assunto atteggiamenti molto simili a quello dei capodistriani. Ed ora? Le prime analisi della Commissione parlamentare per l'autogoverno locale confermano che il progetto di riforma delle autonomie locali è insoddisfacente, incompleto e soprattutto non considera la volontà della popolazione, ma vi è anche chi continua a dire che gli sloveni sono stati "manipolati" e che in effetti il Parlamento potrebbe "imporre", al di là dell'esito del referendum, le proprie scelte, il che sarebbe un errore imperdonabile in un paese di recente democrazia.

E' però vero che sul territorio della riforma stessa e dei suoi obiettivi poco si è discusso e il dibattito a stento è uscito dalle aule del Parlamento. Tutto è stato fatto a Lubiana e gli sloveni cominciano a diffidare delle imposizioni della

capitale. Vogliono essere maggiormente coinvolti e lo si può giornalmente cogliere dalle lettere ai giornali. Domenica hanno così in effetti espresso la loro sfiducia al Parlamento di Lubiana, che ora dovrà correre ai ripari.

Sfiducia potrebbe essere presto manifestata anche nei confronti del ministro degli esteri sloveno Lojze Peterle, al quale si rimprovera di trovarsi sempre al posto sbagliato nel momento sbagliato. Quando è "scoppiato" il caso con le prime chiare richieste da parte italiana di revisione dei confini, di rinegoziazione degli accordi di Osimo, di minaccia di bloccare l'integrazione slovena in Europa - come è regolarmente avvenuto - Peterle se ne andò in America Latina. Ora che il ministro Martino a Parigi ha messo in atto le sue "promesse" proponendo il veto sull'inclusione della Slovenia tra i paesi nella "stanza d'attesa" per l'Unione, Peterle, che alla riunione di Parigi ha presenziato, se n'è andato in Estremo Oriente. Sarebbe dovuto invece rimanere in Europa, approfittare delle scarse simpatie dimostrate da più di un governo europeo nei confronti del gabinetto Berlusconi per i ministri neo e post fascisti e cercare di far valere le ragioni della Slovenia. Indubbiamente è stata chiara e decisa la sua reazione quando nella capitale francese ha ribadito che la Slovenia addeguerà la propria legislazione relativa ai beni immobili alle norme dell'Unione, quando dell'Unione farà parte, e che alle insistenze italiane di far pagare alla Slovenia i "peccati" ereditati dalla Jugoslavia socialista avrebbe risposto chiedendo alla Seconda Repubblica di affrontare i problemi lasciati aperti dall'occupazione fascista di grande parte della Slovenia. La Farnesina ha moderato i toni con un comunicato stampa, ma il primo ministro sloveno Drnovsek non modera i toni e minaccia di scavalcare il governo di Roma per avvicinarsi all'Europa. Un tira e molla che non giova a nessuno e al quale speriamo almeno il vertice Berlusconi - Drnovsek di luglio a Trieste riesca a porre fine.

# Cambio al ministero dell'interno

Coalizione a due

Il partito della Lista unita socialdemocratica non va a genio ai democristiani sloveni che stanno pressando il premier Janez Drnovsek affinché si arrivi ad una coalizione di governo a due, formata dai cristianodemocratici e dai liberaldemocratici con l'esclusione degli ex comunisti.

C'è aria di federalismo

Il leader della destra slovena Zmago Jelincic ha sottolineato come alcuni rappresentanti politici sloveni si stiano

prodigando per la realizzazione della confederazione tra la Slovenia e la Croazia.

Incontro con la Destra

Una delegazione del partito della Destra nazionale slovena, guidata dal segretario Mitja Rebec, è stata ospite della Lega Nord Trieste. Tema principale dell'incontro è stata l'attuale situazione politico-economica tra i due Paesi. Particolare attenzione è stata data al problema delle minoranze linguistiche quale presupposto per uno sviluppo democratico. La destra slove-

na ha invitato al suo congresso di giugno il leader della LN Umberto Bossi.

Progetti per la comunità

Saranno una quindicina i progetti, stilati dalla dirigenza dell'Unione degli italiani, che verranno realizzati con il contributo di 4 miliardi provenienti dalla legge sulle aree di confine. La maggior parte del contributo sarà destinato al restauro delle sedi della comunità e per il settore della ricerca scientifica e culturale.

Bratina in Istria

Il sen. Darko Bratina, in-

sieme ad una delegazione di parlamentari e consiglieri regionali dei progressisti, è stato in visita in Istria dove si è incontrato con i responsabili della comunità italiana e con alcuni amministratori locali.

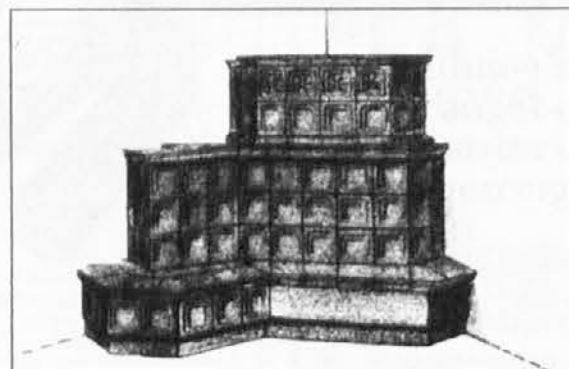
Bizjak si è dimesso

Il ministro degli interni sloveno Ivan Bizjak (democristiano) si è dimesso dopo che la polizia austriaca ha arrestato una gruppetto, appartenente alla squadra speciale della polizia slovena, intento a derubare una villetta nelle vicinanze di Klagenfurt.

LABORATORIO  
arte arredo ZA

NACRTOVANJE IN REALIZACIJA...

- kamini iz litega zelega z ognjiščem
- termični in zidani štedilniki
- peči
- zidane kuhinje, iz keramike, na drva
- nadomestni deli za štedilnike



CIVIDALE DEL FRIULI ● VIA UDINE 72 ● TEL. 0432/701181





Il professor Roberto Dapit

# Testimonianze di cultura e lingua slovena

Le realtà complesse come quella delle valli del Natisone si presentano come un'incricata matassa, hanno possibilità di sviluppo ma racchiudono anche una certa conflittualità. Sono dunque utili i contributi scientifici che aiutano a dipanarla ed in questo senso spetta un ruolo importante alla Scuola che ha anche il compito di favorire un clima di distensione e di convivenza democratica.

Con queste parole la direttrice didattica di San Leonardo, prof. Patrizia Iob, ha introdotto venerdì l'ultima delle tre conferenze, promosse da Consiglio di circolo e Direzione didattica, destinate ai genitori e naturalmente agli insegnanti e tese ad approfondire alcuni aspetti della realtà locale. Il tema questa volta era "spinoso" e va dunque espresso un sincero apprezzamento per chi ha promosso l'iniziativa. "Cultura e parlata locale in Friuli, con particolare riferimento alle valli del Natisone" questo il tema della conferenza, affidata al prof. Roberto Dapit, uno studioso friulano, e dunque in un certo senso neutrale, che alla grande competenza unisce la passione della ricerca. Attualmente è uno di quei rarissimi studiosi che gira ancora le Valli del Natisone e tutta la parte orientale del Friuli, munito di macchina fotografica e registratore, per documentare e raccogliere dalla viva voce degli anziani testimonianze della nostra cultura.

La sua è stata una relazione documentata, ricca di citazioni e riferimenti bibliografici sia per quanto riguarda gli studiosi del passato che le ricerche più recenti. Lo studioso più volte citato dal prof. Dapit è stato naturalmente Natale Zuanella che ha ormai al suo attivo una

mole considerevole di scritti. Il dialetto delle valli del Natisone è uno dei dialetti sloveni (nadisko - natisoniano) e rientra nella Primorska dialettica skupina (gruppo dialettale del Litorale). Lo sloveno si usa in ambito familiare, ha detto Dapit, ma c'è anche un uso frequente in pubblico, nella Chiesa, nella scuola bilingue, nelle attività delle numerose associazioni culturali, in altri momenti della vita pubblica. Accanto all'uso orale c'è la presenza della lingua scritta per la quale si può parlare anche di un uso letterario dello sloveno locale come per esempio sui periodici o nella produzione letteraria.

Un ampio capitolo della sua relazione il prof. Dapit l'ha dedicato all'uso della lingua slovena nella chiesa. Partendo dal documento più antico, il manoscritto di Castelmonte che ha avuto influenza sulla lingua centrale slovena e risale alla fine del 14 sec., ha ricordato che le fonti parlano di altri documenti manoscritti a partire dal 17. secolo. Dapit ha ricordato poi - e ne ha fatto vedere anche alcuni esemplari - i catechismi, (manoscritti dal 18 al 19 secolo e successivamente stampati), da quello del 1851 di Jožef Podreka al Mali katekizem del 1854 a quello del 1869 in lingua let-

teraria stampato a Gorizia e splicitamente per gli sloveni dell'arcidiocesi di Udine in Benecia, come si poteva leggere sul frontespizio, proiettato a S. Leonardo, per arrivare all'ultimo stampato a Udine nel 1928. Ci sono poi i libri di preghiere sloveni presenti nelle valli del Natisone a partire dal 1750, tra questi due appositamente stampati per gli sloveni della Slavia friulana: "Večno življenje" del 1912 e "Nebeski ključ" del 1913. L'unico stampato in dialetto locale "Križova pot, ki se moli v cirkvi svetega Andrea v Arbecu" è del '21. Altra testimonianza è un libricino di 8 pagine, stampato in 10 mila copie per la Benecia di cui un esemplare è stato trovato a Lasiz.

A proposito della lingua orale il prof Dapit ha fatto sentire il canto natalizio Tedan, risalente al 15 secolo, registrato a Cicigolis, ed un canto pasquale registrato pochi giorni fa a Mersino. Infine Luciano Chiabudini ha letto la Leggenda del Kralj Matjaz.

Insomma è stata offerta una panoramica davvero completa, conclusa con un invito a stimolare ulteriori studi e ricerche. Un invito in questo senso è stato rivolto anche agli insegnanti con un dettagliato elenco di temi ed argomenti da affrontare (jn)



Si že poslal tvoj spis za Mojo vas?



Pust v Marsinu

## Benečija v miru in vojni

Studijski center Nediza parpravja za lieto 1995 dokumentarno an zgodovinsko razstavo fotografiji na tema "Benečija v mieru in v vojski". Razstava ima namien oživet stare lieta veseja an zalosti, ki so bile pred vojsko, cajtu vojske an po vojski. Razstavo napravimo v Spietru an potle jo tudi prenesemò v druge vasi.

V našin centru imamo že dobar arhiv an prosimo, naj nan pomagata se drugi, če zelite nan posodit za kratak cajt vaše stare fotografije, pisma an druge dokumente.

Narbutj bi nan bile parložne fotografije skupin, ku obhajla, poroke, vierski,

vaski an patriotični prazniki, pustovanja, suole, emigranti, koskrit, sudati v vojski, partizani, družine, judje na dielu, kraji an vasi: vse, kar van se zdi lepuo. Ce zad lahko napisete z lapezan vse, kar znate od fotografije: imena, kraj, lieto an drugo.

Vse, kar nan posodite, ga preca prerunamo, fotokopiamo an fotografamo, an van ga varnemo cez deset dni.

Center pregleda vas material an veberè te narbuojs reči za razstavo, za katalog an za druge publikacije. Pustite material v busti z vašin imenan par Studijskemu centru Nediza v Spietru al na Novem Matajurju, Cedad.

## Dragoceno darilo kulturi

"Iz Furlanije v Rusijo - Pol stoletja zgodovine in kulture" to je naslov zadnjega raziskovalnega dela profesorice Liliane Spinozzi Monai, ki so ga ob prisotnosti avtorice predstavili v torek v spetrski občinski dvorani.

Knjigo je izdalo Furlanko filološko društvo in obravnava izjemno zaminito obdobje med leti 1875 in 1928 z vidika politične in kulturne zgodovine. Jedro knjige predstavlja 44 pism, ki so jih najvidnejši intelektualci, tako slovenski kot furlanski oziroma italijanski, naslovili v tistih letih poljskemu jezikoslovcu Baudouin de Courtenay. K temu je avtorica dodala poglobljen in izredno zanimiv kulturni portret vsakega avtorja in poglobljeno sliko

najaktualnejših kulturno političnih razprav tistega časa, med katere sodi tudi slovensko oz. slovansko vprašanje.

Pristop avtorice je strogo znanstven in ena od bistvenih značilnosti knjige je izredno bogata bibliografija. Knjiga vsekakor zahteva zelo resen pristop, ponuja pa dosti zanimivosti in informacij in predvsem nakazuje tudi smeri nadaljnega raziskovanja. Delo prof. Monaijeve predstavlja dragoceno darilo furlanski in slovenski kulturi.

O avtorici in njenem zadnjem delu sta na spetrski predstavitvi spregovorila prof. Pavel Petričič za Studijski center Nediza in Bruna Dorbolò v imenu Občine Speter in občinske knjižnice.

## Beneški likovniki v Gorici

Danes, cetrtek 2. junija ob 18.30. uri bodo v Kulturnem domu v Gorici odprli kolektivno razstavo beneških likovnih umetnikov, ki se vrača iz uspešne predstavitve v Padovi. Na njej razstavlja skoraj 20 beneških ustvarjalcev, ki ponujajo zanimiv vpogled v kulturno delovanje beneških Slovencev. Tej pobudi bo sledila predstava Beneškega gledališča, ki bo le v Kulturnem domu 17. junija.

Beneška galerija Speter

ALESSANDRA SPIZZO

otvoritev v soboto 4. junija ob 19. uri

## TECNOADRIA snc

NUOVO NEGOZIO

IMPIANTI SATELLITE TV



- antenne Tv
- parabole
- decoders
- ricevitori
- smart cards
- Tv video

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA PREVENTIVI GRATUITI SUL POSTO

Viale Libertà, 28/D - Cividale (Ud) - Tel. 0432/700739

## È stata un'operazione puerile

Signor direttore, in merito alla lettera di Riccardo Ruttar pubblicata sull'ultimo numero del suo giornale vorrei precisare quanto segue.

La versione completa di quel punto del mio intervento del 1981 è la seguente: «La parlata slovena, che si è mantenuta e sviluppata per oltre 1000 anni, caratterizza essenzialmente la nostra comunità. Questa parlata, però, date le vicende storiche, ha prima di tutto bisogno di un razionale recupero e di un continuo contatto con la lingua standard e il mondo

culturale sloveno, pena la sua definitiva decomposizione. Questo contatto deve avvenire nella scuola vista come mezzo privilegiato di trasmissione della cultura. Costituendo noi sloveni la maggioranza nel nostro territorio, dovrebbe entrare in tutte le scuole la cultura locale come è già previsto dai decreti delegati e dalle circolari ministeriali e in secondo luogo lo studio della lingua slovena con modalità e tempi diversi».

Va ricordato che quanto sostenuto in quel mio intervento riguardava la

scuola pubblica (la scuola privata bilingue doveva essere ancora concepita) in una situazione in cui l'uso del dialetto era senz'altro più generalizzato di oggi e si era quindi ancora in tempo ad operare il passaggio «dal noto all'ignoto».

Se fosse così ancora oggi, non avrei nessuna difficoltà a riproporre quei concetti che andrebbero poi concretizzati «con modalità e tempi diversi» come richiesto dal buon senso e dalla pedagogia non solo didattica ma anche «politica». Ricordo che al-

lora si discuteva sui modi e sui tempi e c'era l'idea che il passaggio dal dialetto alla lingua dovesse avvenire tra la scuola materna e quella elementare o tra il primo e il secondo ciclo delle elementari; ma si è lasciato la proposta nel vago perchè l'individuazione di questi percorsi spetta agli addetti ai lavori.

Conclusione: tirare altri nel ballo delle proprie contraddizioni è un'operazione puerile; se poi nasconde altre intenzioni, si squalifica da sola.

Cordialmente

Giorgio Banchig



Quali sono le opportunità per la Slavia italiana?

## Gli "obiettivi 5B" per le aree deboli

Il grande interesse e le speranze suscitate dall'approvazione da parte dell'UE - Unione europea - del pacchetto "Obiettivi 5B" - aiuti agli imprenditori delle aree svantaggiate della Regione - è non solo giustificato ma andrebbe compreso a fondo per le reali potenzialità di sviluppo che può avere sulla Slavia italiana.

Questo non per aspettarci effetti miracolistici, troppo spesso annunciati a vanvera o per bassi interessi elettorali in passato, ma per utilizzare appieno un meccanismo ideato dalla comunità europea proprio con l'obiettivo di incidere seriamente sul degrado sociale ed economico della zona.

Prima di passare ad un'analisi dettagliata di questi interventi alcune informazioni telegrafiche.

**Che cos'è l'Obiettivo 5B?** - Sono contributi (mediamente fino al 50% dell'investimento) erogati ad imprese ed enti pubblici per investimenti produttivi.

**Quali sono le aree interessate?** - 81 comuni montani delle provincie di Udine e Pordenone e 23 comuni della pianura friulana (vedi elenco sotto).

**Durata del programma?** - Dal 1994 al 2000.

**Quante risorse si trasferiscono?** - L'Unione europea ha stanziato circa 85 miliardi, lo Stato 180, la Regione 80 per un totale di circa 345 miliardi in sei anni.

**Quali sono i tempi?** - La Regione ha inviato all'Unione europea la proposta di utilizzo delle risorse in aprile. Presumibilmente l'UE darà il proprio benestare ai criteri di erogazione dei fondi entro settembre '94.

**Entro quando gli interessati devono fare le domande?** - Appena ci sarà il benestare della comunità europea (presumibilmente, come detto, settembre '94). L'UE ha già previsto di erogare nel '94 almeno 7 miliardi per cui è impellente darsi da fare in modo da avere chiare idee sulle iniziative per cui si chiede il sostegno.

**A chi devono essere indirizzate le domande?** - La Regione non ha deciso ancora chi gestirà questi incentivi. Si parla di ERSA, AGEMONT o Comunità montane. Una decisione dovrebbe essere presa in breve.

Probabile ripartizione degli aiuti in base agli Obiettivi 5B (in milioni).

### a - Agricoltura

1. Promozione qualità	2.660
2. Potenziamento strutture prodotti in montagna	9.880
3. Ammodernamento sistemi irrigui	2.170
4. Microfiliera	18.240
5. Acquacoltura	680
6. Pianificazione forestale	2.300
7. Infrastrutt. e miglioramento del patrimonio forestale	4.050
8. Sostegno al mercato del legno	3.040
9. Riassetto fondiario agricolo forestale	3.040

### b - Piccole medie industrie ed artigianato

1. Servizi alle imprese e collegamenti telematici	6.080
2. Completam. e ammodernam. aree artigianali	12.060
3. Aiuti alle imprese/ Fondo di rotazione	4.560
4. Sfruttamento delle risorse idroelettriche	22.800
5. Valorizzazione della risorsa marmo	3.040

### c - Ambiente

1. Difesa del suolo	6.080
2. Infrastrutture parchi naturali	8.080
3. Rete di monitoraggio	4.560

### d - Turismo

1. Turismo tematico	13.680
2. Recupero e gestione del patrimonio immobiliare	17.100
3. Turismo invernale	25.330
4. Agriturismo	10.640
5. Promozione	2.430

### e - Risorse umane

	14.900
--	--------

### f - Attuazione

	1.790
--	-------

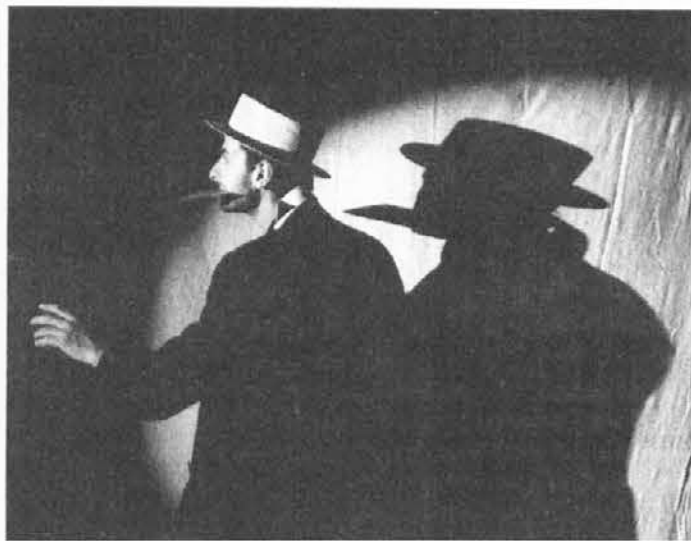
È prevista una utilizzazione dei fondi per il 72% in montagna e 28% in pianura (i dati per la pianura non vengono qui riportati).

**L'URES - Unione regionale economica slovena / SDGZ - Slovensko deželno gospodarsko združenje con i suoi uffici di Cividale - Via Manzoni 25 - sta seguendo con grande attenzione tutte le fasi di approvazione degli Obiettivi 5B. I suoi uffici sono a disposizione per ogni informazione che gli imprenditori, o coloro che lo volessero diventare, avessero bisogno. (tel. 730153)**

I comuni interessati all'Obiettivo 5B:

**Attimis, Drenchia, Faedis, Grimacco, Lusevera, Malborghetto Valbruna, Montenars, Nimis, Pontebba, Prepotto, Pulfero, Resia, San Leonardo, S. Pietro al Natison, Savogna, Stregna, Taipana, Tarcento, Tarvisio, Torreano.**

Amaro, Ampezzo, Arta Terme, Arterga, Basiliano, Bertolo, Bordano, Camino al Tagliamento, Castions di Strada, Cavazzo Carnico, Cercivento, Chiusaforte, Comeglians, Coseano, Dignano, Dogna, Enemonzo, Flaibano, Forgaria, Forni Avoltri, Forni di Sopra, Forni di Sotto, Gemona, Lauco, Lestizza, Ligosullo, Magnano in Riviera, Mereto di Tomba, Moggio Udinese, Mortegliano, Muzzana del Turgnano, Ovaro, Palazzolo dello Stello, Paluzza, Paularo, Popenia, Povoletto, Pozzuolo del Friuli, Prato Carnico, Precenico, Preone, Ravascletto, Raveo, Resiutta, Rigolato, Rive D'Arcano, Rivignano, Ronchis, S.Vito di Fagagna, Sauris, Sedegliano, Socchieve, Sutrio, Talmassons, Teor, Tolmezzo, Trasaghis, Treppo Carnico, Varmo, Venzon, Verzegnis, Villa Santina, Zuglio.



Una suggestiva immagine tratta dal Mittelfest 1992

## Za Mittelfest 100 milijonov

Organizacijski stroj letošnjega Mittelfesta, ki bo od 16. do 29. julija v Cedadu, je že stekel, da bi se najboljše opremil za tokratni mednarodni festival, ki bo namenjen miru, prijateljstvu in solidarnosti med narodi.

Na čedajskem zupanstvu so se v prejšnjih dneh sesli člani organizacijskega odbora, v katerem so ob zupanu Pascoliniju in odborniku za kulturo Zanuttu prisotni se direktor Mittelfesta Pressburger ter Castiglione in Gallina za združenje gledališč na meddeželni ravni. Člani odbora so si ogledali čedajsko okolico, da bi se dogovorili o lokaciji razli-

čnih prizorišč. Ob tem je čedajska Občina sklenila, da bo v sklad Mittelfesta prispevala približno 100 milijonov lir, ki jih bodo uporabili predvsem za tehnične službe.

O podrobnostih letošnje julijske manifestacije bomo izvedeli na uradni predstavitvi, ki jo napovedujejo za prihodnji teden v Cedadu, ko bodo znane vse skupine, ki bodo sodelovale na eni najpomembnejših kulturnih manifestacij širšega prostora, ki nosi precejšnje zasluge, da se duh evropske integritete razširja med ljudmi in da se s tem odstranjujejo številna nesoglasja, ki jih tudi v Evropi ni malo.

Predstavlja se na evropskih volitvah

## Lista Federalizem je lista manjšin

Na evropskih volitvah, 12. junija, se predstavlja tudi lista manjšin in avtonomističnih gibanj Federalizem, ki jo je sooblikovala Slovenska skupnost. V našem volilnem okrožju, ki zajema Furlanijo-Juljsko krajino, Veneto, Emilijo-Romagno in Tridenstinsko-Juzno Tirolsko, je njen nosilec bivši beneški zupan ter italijanski in evropski parlamentarec Mario Rigo, na drugem mestu je predsednik nemške manjšine na Juznem Tirolskem Alfons Benedikter, na tretjem pa znani slovenski pisatelj Alojz Rebula.

Slovenski kandidati v našem okrožju so se: novi delzelniki tajnik SSK Martin Breclj, Rafko Dolhar in Andrej Bratuž. Bratuž kandidira tudi v severozahodni

Italiji, medtem ko Marjan Terpin nastopa v srednji in Južni Italiji.

Lista Federalizem se zavzema za Evropo narodov in krajevnih avtonomij, v kateri naj bi tudi narodne manjšine imele polno možnost razvoja. V Strasbourg bo izvolila vsaj enega poslanca in skoraj gotovo v našem volilnem okrožju.

Poleg Slovenske skupnosti je listo sooblikovalo 9 političnih strank ali gibanj in sicer: Lega autonomia Friuli, Lega autonomia Veneto, Union fur Sudtirol, Die Freiheitlichen Sudtiroler, Union Valdotaïne, Partidu sardu independentista, Lega Piemont, Movimento autonomista occitano in Movimento europeista meridionale.

*Kje, kaj kdo, kdaj*

## S. Pietro: la parola alla luna

Gli studenti della Scuola media di San Pietro al Natisono che hanno frequentato il corso di sloveno hanno preparato, con la guida del regista Marjan Bevk, lo spettacolo teatrale di Boris A. Novak "Piccola e grande Luna".

Lo spettacolo che dà una rappresentazione poetica dei fenomeni celesti, attraverso gli occhi dell'infanzia, avrà luogo sabato 4 giugno alle ore 20 presso il Centro scolastico bilingue di San Pietro al Natisono.

## Na koncert v Oblico in Špeter

Glasbena sola iz Spetra vabi na Zaključna koncerta ob koncu solskega leta.

Prvi bo v soboto 4. junija ob 15.30. uri v ciekvi v Oblici, drugi pa teden dni kasneje, v soboto 11. junija ob 16. uri v občinski dvorani v Špeteru.

## Ricchezza e povertà

L'Istituto tecnico commerciale di Cividale ha promosso un interessante iniziativa, una mostra - percorso didattico sul tema "Ricchezza e povertà nelle Valli del Natisono e a Cividale". La mostra verrà allestita presso il Centro civico in Borgo di Ponte e potrà essere visitata dal 4 al 9 giugno, dalle 9 alle 12 e dalle 15 alle 18.

## In gioco è la nostra salute

L'Associazione club alcolisti in trattamento del Cividalese, con i clubs 26 e 234 di San Pietro al Natisono, organizza venerdì 3 giugno alle ore 19 un incontro zonale nella sala consiliare di S. Pietro al Natisono.

Il tema dell'incontro è "Giocare per non giocarsi la salute".

Società cooperativa "LIPA" S. Pietro al Natisono

## CORSO DI CERAMICA

presso il laboratorio in Viale Azzida

dal 6 al 27 giugno

per complessive 10 lezioni che si terranno lunedì - giovedì - venerdì dalle ore 18 alle 20

Per ulteriori informazioni tel.0432-727152/727490

## V Fojdi so spet potrdili zaupanje Grimazu

Romano Grimaz bo se naprej vodil občinsko upravo v Fojdi. Občinski svet, ki se je sestel v ponedeljek 30. maja, da bi razpravljalo o odstopu zupana, mu je namreč potrdil zaupanje.

Krizo na Občini Fojda je sprožil sam zupan, ko je konec aprila odstopil zaradi strogo osebnih razlogov, kot je dejal. S tem pa je zgubil legitimost tudi občinski odbor.

Očitno je pred ponedeljkovo sejo

uspelo fojdskim upraviteljem prepričati Grimaza, ki je pristal na to, da bo vodil upravo do izteka mandata prihodnje leto. Tako je bil ob zupanu potrjen v celoti tudi občinski odbor, v katerem so Giancarlo Armellini, Roberto Bramuzzi, Bernardino Celledoni, Paolo Del Bianco, Luigi Stefanutti in Giuseppe Vanone.

Vsi so na glasovanju prejeli 14 glasov pripadnikov občinske liste,

medtem ko so se zupan Grimaz in svetovalci opozicije vzdržali. Le-ti so zupanu ob njegovemu odstopu izrazili splošno priznanje za njegovo delo. Na ponedeljkovi seji pa so zelo polemično nastopili, ker so bili izključeni iz vseh svetovalskih komisij, kljub izrazeni volji po sodelovanju. Tem očitkom sta odgovorila zupan in načelnik napredne občinske liste, da so ljudje zaupali občinski listi vodenje upra-

ve in mislijo izpeljati do kraja svoje delo.

Grimaz, ki je na čelu Občine Fojda celih 13 let, je bil izvoljen na napredni občinski listi. Le-ta je prvič prevzela v svoje roke upravo na volitvah iz leta 1980. Tudi leta 1990 je zmagala s precejšnjo razliko glasov in izredno lep uspeh je imel prav Romano Grimaz, ki je bil na čelu liste in je prejel nad tisoč preferenčnih glasov.



## Kjer so še žive navade

Majenca (Pentecoste) je cerkveni senjam, ki tle par nas je posebno počescen od vsieh vierniku. Na Liesah imamo pru senjam an tudi lietos se je za telo parloznost zbralo puno domačih judi, parsli so tudi tisti, ki žive kje drugje.

Ob danajsti je bla maša par kateri je piu "Rečan": se ankrat smo imiel možnost poslušat naše stare, lepe pobožne piesmi. Po maši smo šli na precesijo po vasi, po pot so bli napravli, takuo ki če naša navada, stier majhane utarje lepuo oflokane z rožam an v katerih so ble položene stare pobožne podobbe. Pred vsakim utarjam smo se ustavlja an zapiel zacetke Evangelja. Za de bo naš senjam pravi senjam, takuo ki je biu ankrat tle par nas so tudi skampinjal an kar nas



veseli je, de skampinjacji so bli vsi zlo mladi: Stefano, Marco, Claudio an Dennis.

Je biu zaries an liep senjam, takuo ki se po riedko se jih vide tle par nas, za tuo-

le se muormo zahvalit posebno tistim, ki, mladi al manj mladi, se trudijo za de teli naši prazniki se ohranijo an de se jim parblizajo tudi naši te mladi.

Fotografija iz Malega Garmikà

## Če so otroc je tudi trošt

Kakuo se smiejejo teli otroc! An se smiejejo tudi njih vasnjani buj velic: če bi jih ne bluo, bi bli vsi buj žalostni, sa' bi ne bluo ne glasu, ne veselega vriskanja (ben, kajšankrat tudi jok!) v vas. Vse bi bluo takuo tiho...

Vas je Mali Garmak, otročić so pa Kaja Canalaz - Bledcjova (ta spriet), ta za njo sta pa Andrea an Antonella Trusgnach - Cekova.

V teli vasici v garmi-



skem kamunu je bluo do malo liet od tega se zadost mladine, potlè so se adan za rdrugim oženil an sli proč, v vasi se nieso vič rodil otroc, dokjer... Romano Ceku ni porociu Giovanni Perrone. Se muormo njim zahvalit če sta parsla na sviet Antonella an Andrea, potlè se jim je parluozu se Pio Canalaz - Bledcju, ki je oženu lepo čeco iz Kobarida, Nuso an jo parpeju za neviesto tle h nam. Dvie liet od tega se jim je rodila lepa Kaja.

Dobar trošt tudi za naš izik, sa' njih družine jim guore v našim slovienskem dialektu.

Andrea, ki ima stier lie-ta, an Antonella, ki jih ima sest, hodejo v dvojezični vartac v Spietar an preca se jim parlože tudi mala Kaja, ki je dopunla dvie liet malo cajta od tega.

Otročićam zelmo puno sreče an veseja v njih življenju.



Giovanin je biu an moz, ki je znu pru lepuo gjuoldat po sviete. Zaceu je ze od mladih liet. Zmieram gor po Svici al tam po Franciji je vandru an pru malo krat se j' parkazu v njega vasico tle v Benečiji, kjer ga j' cakala njega pridna žena Tarezija an kjer je imeu tudi parjatelje, katerim je pravu an se hvalu, kakuo giuolda.

Malo cajta od tega je biu parsu damu, an tele zadnji tiedan, glih kar je imeu se varnit po sviete, je zaceu stat zmieram buj slavo takuo, de tudi mi-dihi, ki so ga bli parsli pregledavat so bli obupal. Obedna medezina ni vič pomagala za ga ozdravit.

Kadar je zaviedu, de ima se malo dni življenja, Giovanin je poklicu blizu njega pridno ženo, ki ga je tarkaj liet mernuo cakala doma.

- Posluš Tarezija, viem de te muorem zapustit, četudi ti mi skrivas resnico, ker si 'na pridna an usmiljena žena. Pa priet, ku umarjem, čem, de mi daš tvoje odpuscanje - perdon, zatuo, ki more bit na vies, de sem vičkrat parmanjku moji duznuosti do tebe.

- Nu, nu Giovanin, pustimo zmieram - je hitro odguorila pridna Tarezija - na stuojmo vič guorit gor mez tiste žalostne reči. Kar je bluo je bluo.

- Ne, ne, ist čem umriet brez, de mi ostane gor na dušic, kar sem ti slavega naredu. Ti muoreš viedet, de gor v Svici sem imeu 'no drugo ženo, 'no drugo ljubico puno liet.

- Sem viedela, Giovanin, sem viedela.

- Pa more bit na vies, de tam v Franciji sem imeu tudi adnega otroka z drugo ženo.

- Sem viedela, Giovanin, sem viedela.

- Pa sigurno, de na vies, kuo je padla toja mama dol pod tom-binam. Sem jo ist pottinu.

- Sem viedela, Giovanin, sem viedela. Posluš Giovanin, zdaj je zadost, ti dam muoje odpuscanje an finimo jo, sa' za glih reč, tudi ist ti muorem kiek zaupnega poviedat... Sem bila ist, ki sem ti kladla cieu tiedan po 'no žličico strupa tu mesno zu-poi!!

## Pečnije je za an dan oživieła



Al sta videli, ki judi se je zbralo v Pečnijem na stafeti, ki je bla 22. maja? An nieso vsi tle pod velikim tendonom, bluo jih je



puno an tan uonè. Mala Giulia lussig iz Sauodnje je pa vebierala srečne biljete loterije za šport. Kuo so jo vsi poslušal!!!



AUTO DELL'ANNO 1993



MICRA 1.0	12.286.000*
MICRA 1.3 SLX	13.933.000
MICRA 1.3 S.S.	14.395.000
PRIMERA 1.6 SLX S	20.685.000
PRIMERA 2.0 SGX S	23.206.000
SERENA 1.6 LX	22.790.000
SERENA 2.0 SGX	27.042.000
SERENA 2.0 D LX	22.790.000
TERRANO II T.D. LX	28.371.000

\* Tutti i prezzi Iva esclusa

RABLJENI AVTOMOBILI VSEH ZNAMK - CENE ZA IZVOZ



TAVAGNACCO Via Nazionale, 85 - Tel. 0432/573544  
CODROIPO Via Pontebbana, 159 - Tel. 0432/905400

## Nova družina v Špietre

"23. obrila se je v Špietre, kjer bojo živiel, oženila moja parva navuoda Katja. Nje mama je moja sestra Anna Maria, nje tata je pa Domenico Marino. Nje mož je Sergio Iuretig. Tudi on je iz Dolenjega Marsina, njega mama je Graziella Iuretig, tata pa Giulio.

Sta bla šele otroc, kar sta se zaljubila an njih ljubezan je kupe z njim rasla. Tuole se mi zdi lepuo.

Skuoze Novi Matajur se ankrat vošcim, želim mladim novicem, de bi živiel le napri v mieru, ljubezni an veselo.

"Zia" Gemma"

Tele besiede nam jih je napisala Gemma Medves iz Marsina, ki že puno puno liet živi v Svici. Mi določemo, de kar ona želi navuodi Katja an nje možu Sergiu zelmo tudi mi.

"... Il 23 aprile si è sposata con Sergio Iuretig a S. Pietro al Natitone, dove vivrà la nuova famiglia, la mia prima nipote Katja Marino, figlia di mia sorella Anna Maria e Domenico Marino. Sergio è figlio di



Giulio e Graziella Iuretig di Mersino Basso. Un amore il loro iniziato in tenera età che ha retto in questo mondo così privo di sentimenti veri.

Dal suo giornale voglio rinnovare i miei più affettuosi

Zavojo pomanjkanja prestora v teli številki preskočemo nadaljevanko "Moje srečanje z velikim pisateljem Kosmačem" našega Izidorja Predana - Doric.

si auguri ai neo sposi, che possano continuare a vivere felicemente in armonia, come hanno fatto fino ad ora. Ai parenti e amici vicini e lontani di accoglierli con affetto nei loro cuori. A Katja e Sergio tantissimi auguri dalla loro zia Gemma."

Questa lettera ci è giunta, assieme alla foto che qui sopra pubblichiamo dalla Svizzera, dove vive da tanto tempo ormai Gemma Medves di Mersino e noi, con piacere, ci associamo agli auguri della zia ai neo sposini.



## Le aggressive orde del Negus

Asmara, 3 - I giornalisti accreditati presso l'Alto Commissario per l'Africa Orientale hanno potuto eseguire un volo di ricognizione lungo la linea di confine fra l'Eritrea e l'Etiopia a bordo di possenti apparecchi della squadriglia "La Disperata".

La squadriglia è, com'è noto, al comando del Ministro della Stampa e propaganda, capitano Galeazzo Ciano, ed è proprio sull'apparecchio pilotato dal ministro che i giornali hanno potuto compiere questo interessantissimo volo durato circa tre ore e che si è svolto lungo il confine meridionale dove il Magreb divide il territorio dell'Eritrea da quello dell'Etiopia.

A circa 3.000 metri di quota erano esattamente individuabili le linee etiopiche e il capitano Ciano ha fatto notare come sono attivissimi i preparativi di guerra da parte degli Etiopi i cui piccoli posti non sono stati affatto arretrati, come s'era voluto far credere dal Negus, ma risultano invece rafforzati e più numerosi. Durante tutto il volo i giornalisti hanno potuto rendersi esatto conto come lungo le linee etiopiche si riscontrano una grande attività confermando le bellicose intenzioni dei soldati del Negus. Al volo ha partecipato anche il sottotenente Vittorio Mussolini che pilotava un apparecchio da bombardamento della squadriglia.

(Servizio del "Gazzettino" del 4/10/1935. L'attacco italiano era stato annunciato il giorno 2)

## Il tempo fascista in Europa / VI

Ad est in Polonia, Bulgaria e Albania

La Polonia, aggregata all'impero di Russia, nella prima guerra mondiale diventa teatro di sanguinose battaglie ed il paese subisce immani distruzioni. L'uscita della Russia dalla guerra in seguito alla rivoluzione bolscevica permette la formazione di una repubblica indipendente. Dei 33 milioni di abitanti il 70 per cento sono polacchi, il 14 per cento ucraini, il 4 per cento russi ed i tedeschi, l'8 per cento ebrei.

Per effetto di un plebiscito è chiamato al governo, un fautore dell'indipendenza polacca, Giuseppe Pilsudski che costituisce un governo autoritario e respinge i bolscevichi dalla Polonia. Designato presidente della repubblica, rifiuta la carica a causa delle gravi lotte e dei disordini interni. Nel 1926 tuttavia si pone a capo di alcuni reggimenti e marcia su Varsavia. Assume la carica di capo del governo e di ministro della guerra, instaurando un regime di tipo fascista. Le lotte fra destra e sinistra non cessano. Pil-

sudski, per ragioni di salute, si ritira. Di fronte alle pretese tedesche, causa immediata della seconda guerra mondiale, la Polonia ha l'appoggio della Francia e della Gran Bretagna.

In Bulgaria, dove si susseguono gravi lotte interne, re Boris III effettua un colpo di stato militare (1934) ed instaura un regime personale ed autoritario (1935). Nel 1941 la Bulgaria aderisce al patto tripartito, entra in guerra a fianco della Germania ed accoglie i tedeschi sul suo territorio.

Dopo la prima guerra mondiale è riconosciuta l'indipendenza dell'Albania, posta sotto l'influenza italiana. Nel 1920 emerge il movimento nazionalista capeggiato da Ahmed Zogu. Nel 1924 egli proclama la repubblica e nel 1928 si fa nominare Re degli Albanesi. Ha l'appoggio dall'Italia, ma nel 1939 il governo italiano ordina di occupare militarmente il paese per aggregarlo alla monarchia dei Savoia.



Fascisti studenti in posa ripresi al Campo Dux di Roma, Parioli. Fra gli altri si riconosce primo a sinistra degli accosciati, Eugenio Podrecca di S. Pietro al Natisone (archivio famiglia Eugenio Podrecca)

Scheda storica - 18

## L'Impero per Roma

La decisione del governo italiano di occupare l'Etiopia, unico stato indipendente in Africa, maturò dopo il fallito golpe nazista a Vienna. A questa mossa, politicamente ingiustificata, si diedero al paese varie spiegazioni propagandistiche. Di fatto la mossa denunciava l'inconsistenza del ruolo europeo dell'Italia. L'argomento con cui fu spiegata la guerra all'Etiopia all'opinione pubblica italiana fu quello del **posto al sole**: l'Italia, come **nazione proletaria**, che aveva molte braccia e scarse risorse, aveva quindi diritto ad un **impero coloniale** per far posto al lavoro italiano.

Dal punto di vista internazionale questo diritto ovviamente era privo di fondamento. Per renderlo plausibile l'Italia additò gli imperi coloniali delle grandi potenze, come la Gran Bretagna e la Francia, che, dopo essersi spartite mezzo mondo, si erano prese anche le colonie tedesche, lasciando l'Italia a bocca asciutta. L'azione in Etiopia fu posta allo studio già nel 1932 e nel 1934 diventò attuale. Per prepararla seguì anche un'intensa attività diplomatica. Mussolini manovrò in modo che i colloqui con la Francia venissero interpretati come un via libera all'impresa, contando soprattutto su una benevola neutralità delle potenze amiche.

Mussolini incaricò dun-

que il generale Pietro Badoglio di preparare l'occupazione dell'Etiopia con la forza, con l'obiettivo di ottenere una vittoria totale, la distruzione delle forze armate abissine e la completa sottomissione del paese: la conquista sarebbe partita dall'Eritrea e dalla Somalia. Venne intrapresa una accurata preparazione militare dell'invasione e contemporaneamente una martellante campagna propagandistica su tutta la stampa, ormai al servizio del regime, rivolta ad un'opinione pubblica già drogata dai discorsi di Mussolini: in terra d'Africa, dopo la conquista, sarebbero giunte imprese, investimenti, posti di lavoro atti ad assorbire la manodopera delle campagne italiane, possibilità di guadagno e di avventura per i pionieri, e così via.

Venne messa in luce la **missione civilizzatrice** dell'Italia, la quale avrebbe strappato un popolo alla barbarie e vi avrebbe portato la **vera croce di Cristo**. Perciò Mussolini ottenne anche il sostegno della **Santa Sede**, decisamente favorevole alla missione fascista e la Chiesa si trovò affiancata all'assil-

lante campagna del nuovo ministro della stampa e della propaganda, Galeazzo Ciano, genero del duce. La preparazione sul piano militare e su quello psicologico, allo scopo di creare un **consenso assoluto** fra le masse popolari non meno che presso le classi dirigenti dell'economia, della finanza e degli apparati dello stato, fu martellante perché non rimanesse alcun dubbio sull'impresa. Al martellamento dei giornali si aggiunse la radio, divenuta ormai strumento principale della formazione dell'opinione pubblica. Tanto che le piazze si riempivano, per ordine del fascio, ad ascoltare la voce del duce dagli altoparlanti.

Si moltiplicarono ad arte le notizie di incidenti e di sconfiniti degli abissini sul confine eritreo, per far credere ad un ininterrotto stillicidio di provocazioni ai danni dell'Italia. Tutto questo doveva dimostrare, tramite i giornali e la radio, la necessità e la legittimità di una risposta militare italiana.

Agli ambienti militari, assai disponibili all'intervento, fu posto il dovere di restituire all'esercito l'onore militare compromesso dalle batoste italiane in Africa alla fine del secolo scorso e il compito di **lavare l'onta**

della sconfitta di Adua del 1896. La tecnica della provocazione e della propaganda fascista fece scuola in seguito anche in altri paesi, in modo che i nervi dell'opinione pubblica venissero allo scoperto per reclamare a gran voce la guerra.

All'estero queste manovre furono osservate con apprensione perché la mossa italiana comprometteva la pace. La **Società delle Nazioni**, riunita a Ginevra, ne discusse in seguito alla denuncia dell'Etiopia, che era uno stato membro dell'organizzazione.

Per evitare lo scontro Francia e Gran Bretagna avanzarono proposte di mediazione con promesse all'Italia di compensi territoriali ed il protettorato sull'Etiopia. Le proposte furono respinte, mentre Francia e Gran Bretagna, malgrado le violente reazioni dell'opinione pubblica inglese, non se la sentirono di dissuadere l'Italia con la minaccia della forza e lasciarono intendere che sarebbero rimaste neutrali.

Mussolini ordinò una preparazione bellica tale da non correre rischi. Già nel maggio 1935 cominciarono gli ammassamenti di truppe e di materiale bellico: una ricchezza di mezzi mai vista per una guerra coloniale. La guerra fu annunciata da Mussolini il 2 ottobre 1935: l'appello all'Italia proletaria e fascista fu ascoltato alla radio in tutte le piazze d'Italia da un paio di milioni di italiani.

M.P.

Così cantavamo nelle scuole, nelle piazze e nei cortei: parole tronfie e concetti sconclusionati erano il pane quotidiano che la cultura fascista propinava ai ragazzi.

### LA MARCIA DELLE LEGIONI

Roma rivendica l'Impero  
L'Ora dell'Aquile sono,  
Squilli di trombe  
salutano il vol  
Dal Campidoglio al  
Quirinal!

Terra ti vogliamo dominar.  
Mare ti vogliamo navigar.  
Il Littorio è simbolo  
Di forza e di civiltà!

Sette Colli nel Ciel.  
Sette glorie nel Sol.  
Dei Cesari il genio e il fato

Dal fascicolo: P.N.F., Comando federale G.I.L., Udine - I canti della G.I.L. (Gioventù Italiana del Littorio) - Doretta - Udine, 1939-XVII

Rivivono nel Duce  
Liberator!  
Sotto fasci d'allor  
Nella luce del di  
Con mille bandiere passa  
Il Popolo d'Italia  
Trionfator!

Di Roma o sol  
Mai possa Tu  
Rimirar  
Più fulgida città:

O sol, o sol  
Possi tu  
Sempre baciare  
La fronte invitta  
dei figli dell'Urbe immortal!

## Visita pastorale

18 luglio 1930

Ieri tutto il popolo di Lasiz coll'aiuto di quelli di Cicigolis era in moto per ripulire ed ornare il paese. Alle ore 6 precise è arrivato l'Arcivescovo mons. Nogara, con mons. Liva, decano di Cividale, il parroco di S. Pietro ecc. Accolto dallo scampanio e spari di mortaretti e da tutto il popolo schierato davanti alla chiesa e lungo la scalinata e la piazza.

In chiesa al canto del "Sacerdos et Pontifex" - celebrò subito la S. Messa fatta da mons. Liva, mentre la cantoria cantava mottetti in lingua slovena, trovò che tutti sapevano a memoria anche le prescritte orazioni in latino e tutti i salmi dei vesperi domenicali cogli inni usuali. Al termine dell'esame espresse ai genitori la propria ammirazione per un così singolare esame.

Dopo la colazione in canonica e lo scrutinio con la firma dei registri alle 10 parti per Antro, salutato da tutta la popolazione accorsa al suono delle campane. Dalla chiesa all'uscita dal paese era una serra di archi e lungo le scalinate e la piazza vasi di fiori.

Dal diario di don Cuffolo



La Crocifissione dipinto murale a Tercimonte. Della scritta slovena sono rimaste solo le parole Bodi Jezus



**Risultati**

- ESORDIENTI**  
Audace - S. Gottardo 1-2
- PULCINI**  
Audace - Ancona 1-0  
Fontanafredda - Audace 3-1  
Lignano - Audace 1-0
- AMATORI**  
Real Pulfero - S. Daniele 3-0
- PALLAVOLO MASCHILE**  
Remanzacco - S. Leonardo 1-3

**Prossimo turno**

- GIOVANISSIMI**  
Basaldella - Audace
- PALLAVOLO MASCHILE**  
Pol. S. Leonardo - Us Friuli

**Classifiche**

- GIOVANISSIMI**  
classifica finale
- Audace 50; Tarcentina 44; Serenissima 37; Azzurra 34; Chiavris 33; Torreeanese 29; Bujese 28; Riviera 27; Reanese, Nimis 19; Fortissimi 18; Cassacco, S. Gottardo 9; Ragogna 6.
- Donatello (45) fuori classifica.

- PALLAVOLO MASCHILE**
- Paluzza 40; Polisportiva S. Leonardo 38; Volley Corno 32; Us Friuli 30; Majanese 28; Pav Natisonia, Lignano 22; Remanzacco, Faedis 20; Cus Udine 18; S. Daniele 8; Vb Udine 4; Percoto 0.

- PALLAVOLO FEMMINILE**  
classifica finale
- Fiumicello 40; Us Friuli, Terzo 34; Lignano 24; Volley Corno 22; Dlf Udine, Zuliano, Rojalese e Vb S. Vito 18; Cassacco 16; Polisportiva S. Leonardo 12; Aquilejese 10.

# Dugaro, colpi da ko

Terza vittoria consecutiva per il Real Pulfero nel trofeo amatoriale Friuli collinare. Per ottenere il passaporto alle finali domenica a Ferrara è necessaria una vittoria



Treppo Grande, 28 maggio - Non poteva andare meglio di così l'inaugurazione del nuovo terreno di gioco della ridente cittadina del medio Friuli, che ha richiamato un migliaio di persone, con netta superiorità di sportivi delle Valli del Natisone, per l'ultimo atto del Friuli collinare.

Per il Real si trattava di dimostrare la sua superiorità nei confronti del S. Daniele, classificatosi al secondo posto in campionato dietro ai ragazzi del presidente Battistig. Con una prova egregia sotto tutti i profili i ragazzi allenati da Cedarmas hanno sorpassato gli avversari con una tripletta. Grande prestazione della retroguardia pulferese imperniata su un in-

sormontabile ed autoritario Bruno Jussa, aiutato dai compagni di reparto con una spanna su tutti Antonio Juretig, che ha neutralizzato l'attaccante polacco Wojdyga (certo il suo passaggio in C/2 all'Arezzo).

La gara inizia subito con all'attacco il Real, che vede premiati i suoi sforzi al 4'

con Antonio Dugaro, che conclude con un perfetto diagonale l'azione iniziata da Roberto Birtig. Al 15' brutto fallo su A. Dugaro di Chianotto, che provoca le proteste dei giocatori e del pubblico nei confronti dell'arbitro Stelitano.

Cinque minuti più tardi A. Dugaro con un tiro da fuori

Real Pulfero	3	0	S. Daniele
Vogrig	1	1	Giampaoli
Montanino	2		(15' Soncin)
Gariup	3	2	Cogoi
De Biagio	4	3	Zirardo
(60' Manzini)		4	Chiandotto
Juretig	5	5	Toffolini
B. Jussa	6	6	Marcuzzi
Petricig	7		(41' Fernando)
S. Dugaro	8	7	Baldassi
Benati	9		(41' Nardese)
(72' Barbiani)		8	Molinaro
Birtig	10	9	Franzin
(64' Pallavicini)			(65' Bianchizza)
A. Dugaro	11	10	Bidino
(70' Paravan)		11	Wojdyga

**Marcatori:** al 5' e al 20' Antonio Dugaro, al 78' Stefano Dugaro

area mandava il pallone nel sette della porta difesa da Soncin. Fioccano i cartellini gialli e le sostituzioni all'inizio della ripresa. Con due consecutive conclusioni di

Benati riprendevano le ostilità. Al 68' A. Dugaro era costretto a lasciare il campo per un brutto fallo di Zirardo. Al 72' Pallavicini con la porta sguarnita angolava troppo la sua conclusione, che sfiorava il palo. Al 78' Paravan con una astuta conclusione mandava la sfera a colpire la traversa. Il pallone veniva ripreso di testa da Stefano Dugaro che lo collocava in rete.

Incontenibile, alla fine, l'euforia per il Real, che domenica a Ferrara inizia il cammino verso le finali in programma a Castrocaro.

Paolo Caffi

Secondo atto degli spargi a sei validi per la promozione in 1. categoria di due squadre. Un bel passo avanti lo ha registrato il Sovodnje, che domenica ha superato a Visinale, grazie alle reti di Fajt e Caporale, la squadra locale. Pesante sconfitta, invece, per la Ci-

## Colpo grosso del Sovodnje

vidalese sul campo di Pocenica contro il Palazzolo. I ducali, che avevano vinto la precedente gara, sono stati superati per 3-0. A Trieste, nell'ultimo incontro, Chiarbola e Valvasone

hanno chiuso la loro sfida in parità (1-1). Domenica sono in programma Cividalese-Chiarbola, Sovodnje-Palazzolo e Valvasone-Visinale. La classifica vede in testa Sovodnje e Palazzolo (3 punti), seguiti da Cividalese, Valvasone e Chiarbola (2). Chiude il Visinale (0).

# Per Venturini e Cont rientro alla grande

Con l'ottimo risultato ottenuto sabato scorso nella 6. edizione del Rally della Carnia, il duo Adriano Venturini-Igor Cont, tornato a correre dopo un periodo di inattività, ha confermato la propria forza già espressa nel recente Rally del Bellunese.

Sabato l'equipaggio valli-giano, che ha corso con una Ford Escort Cosworth, si è

classificato al primo posto nel gruppo N ed al quarto nella classifica generale. Il rally - al quale hanno preso parte 129 equipaggi - ha visto il bis di Cappellari-Candoni (Lancia Delta) che hanno preceduto di 14 secondi il manzanese De Cecco e Sincerotto (Ford Escort). Al terzo posto a 45 secondi dai primi si sono classificati Ca-

scone-Leone (Lancia Delta). Al 27. posto della classifica generale è giunta la coppia Corredig-Borghese su Opel Kadett. Purtroppo un incidente ha tolto di gara Marco Susani di Merso e Paolo Venturini di Azzida, ai quali vanno i migliori auguri per un pronto recupero.

Bella soddisfazione, infine, per la scuderia cividalese Red White che per la prima volta ha conquistato la classifica a squadre precedendo la scuderia Friuli.



La coppia di Azzida formata da Adriano Venturini (Sap) e Igor Cont (nella foto su Ford Escort Cosworth GRN) ha deciso di rimettersi tuta e casco in occasione della Coppa Italia. Il debutto è avvenuto recentemente

al 4. Rally Città di Forlì, dove la coppia ha ottenuto l'ottavo posto assoluto e il quarto di gruppo. Il 14 maggio al 9. Rally del Bellunese ha continuato la serie positiva con un quinto assoluto, un primo di gruppo e di classe.

## Nogometasem Olimpije prvo mesto v Sloveniji

Doslej smo našo pozornost posvečali predvsem zamejskemu nogometu, tokrat pa bomo skočili cez mejo in ocenili položaj v najvišji slovenski ligi dve koli pred koncem prvenstva.

Derbi zadnjega kola se je odigral v Novi Gorici, kjer je domači Hit pred več kot 3 tisoč gledalci sprejel v goste vodilno ljubljansko Olimpijo. Končni rezultat 1:1 zadovoljuje obe enajsterici.

Zanimivo je bilo tudi srečanje v Murski Soboti, kjer je drugouvrščena Mura z 2:1 odpravila Potrosnik, ki sodi med boljšimi postavami prvenstva.

Dve koli pred koncem je vprašanje prvega mesta že rešeno. Letošnje prvenstvo je zmagala ljubljanska Olimpija, ki razpolaga z ekipo, ki je gotovo za razred boljša od ostalih. Za delno presenečenje pa je poskrbela Mura, ki je na 2. mestu pred Mariborom, ki je sodil v ožji krog favoritov za končno zamgo. Dobro uvrstitev zaseda tudi novogoriški Hit, ki je trenutno na 5. mestu, Koprčani so sedmi, Izola pa deveta. Najboljše ekipe bodo sodelovale v evropskih pokalih. (R.P.)

ASTRA '92 3  
AUDACE 5

Audace: Podorieszach, Mauro Simaz, Massera, Rubin, Clavora, Rucchin, Almir Besic, Domenis, Duravig (Fabio Simaz), Braiddotti, Peddis (Tiro).

Udine, 24 maggio - Con due reti nel finale di gara l'Audace è riuscita a battere l'Astra '92 conquistando il titolo provinciale per società «pure». Per i non addetti ai lavori, le società «pure» sono quelle che operano solamente a livello giovanile. La gara è stata emozionante con diversi

## Giovanissimi: cinque centri che valgono il titolo provinciale



Marco Domenis

colpi di scena. Alle prime battute passavano in vantaggio i ragazzi del presidente Giuseppe Qualizza, con una rete di Peddis. Alcuni minuti più tardi Duravig lanciato a rete si vedeva bloccare con le mani il pallone da un difensore dell'Astra, ma l'arbitro Pravisani nemmeno lo ammoniva. Su indecisione difensiva dell'Audace i gialloverdi pareggiavano i conti al 15'. All'inizio della ripresa veniva espulso Rucchin ed al 4' gli udinesi trasformavano un rigore inesistente.

Due prodezze balistiche su calci piazzati da fuori area, al 15' e al 16', consentivano a Fabio Simaz di recuperare e quindi portare in vantaggio i biancazzurri. La gioia del vantaggio durava solo due minuti, il tempo necessario a Mausso per involarsi in contropiede e superare in uscita Podorieszach. L'Audace cercava con caparbietà il gol del vantaggio che veniva realizzato a cinque minuti dalla fine da Valentino Rubin. Proprio allo scadere una punizione calciata magistralmente da Marco Domenis arrotondava il punteggio. (p.c.)



## SOVODNJE

Polava  
Smo imiel novice!

Naša vas je zaries mine-an an v nji zivi malo judi. Poliete, kar pridejo damu na ferje nje sinuovi, ki so je muorli zapustit za iti tja, kjer so jim ponujal dielo, veselo oživi.

Telo zadnje saboto, 28. maja so pa vasnjani preziviel kiekii posebnega, ki se ne gajalo ze puno cajta od tega: bla je poroka. Poročila se je Lucia Cos iz tele vasi. Pred utar v cierku v Ceplesišcah jo je peju Angelo Coren iz Cedada.

Okuole mladega para so se zbral zlahto an parjateljji.

Luciji an Angelu, ki bojo ziviel blizu Cedada, želmo puno sreče an veseja v njih življenju.

## Pečnije

## Žalost v Kajanovi družin

V čedajskem spitale je umarla Livia Coren uduova Franz. Imiela je 74 liet. V žalost je pustila dva sinuova, adnega, ki ostane na duomu, družega, ki živi v Trentine, dvie hčere, ki žive v Ruoncu, neviesto, zeta, navuode an vso drugo zlah-to.

Nje pogreb je biu v Star-mici v sriedo 25. maja.

## DREKA

Štuoblank  
Žalostna novica

V videmskem spitale je v torak 24. maja umaru Remo Paolo Tomasetig - Pael Komardinu. Imeu je 71 liet.

V žalost je pustu zeno Lidio, sina Uga, hči Luiso, neviesto Sabino, sestre, kunnjade an vso drugo zlahto. V liepem spominu ostane za nje an za prijateljje, ki jih ni imeu malo, saj je biu simpatic mož.

Tudi on je biu emigrant po sviete, kar se je uarnu

Studio immobiliare  
BRAIDOTTI

Una soluzione in più  
per vendere  
o comperare casa

Informazioni  
senza impegno

Via De Rubéis 19, Cividale - Tel. 731233

## novi matajur

Odgovorna urednica:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek: GRAPHART  
Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI  
Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 39.000 lir  
Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Letna narocnina 1500.— SIT  
Posamezni izvod 40.— SIT  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926

OGLASE: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

damu je dielu pa ko marin-gon za dreske an druge vasi an kupe z ženo je darzu Komardinovo ostarijo.

Njea pogreb je biu v četartak 26. maja go par svetim Stuooblank. Naj v mieru počiva.

## SVET LENART

Ješičje  
Zbuogam Elvira

Na naglim je v čedaj-skem spitale umarla v sriedo 25. maja Elvira Qualizza uduova Primosig. Bla je se mlada, imiela je 65 liet. Elvira se je rodila v K-linčanjovi družini, kar se je poročila je sla pa v veliko Bosovo družino. Lieta 1981 je ostala uduova. Življenje je teklo napri an Elvira nie bla nikdar sama, ta par nji je živeu sin Franco, pa tudi hči Loretta, ki živi v Cedade, je pogostu parhajala h mami. Veselo družbo sta ji dielala tudi nje majhana navuoda Matteo an Tanja.

Nje pogreb je biu v Kra-varje v petak 27. maja popudan.

V veliki žalost je pustila hči Loretto, ki puno naših judi lepumo pozna, posebno naši emigranti, sa' diela na Zvezi slovienskih izseljencu an do malo od tega tudi na Sloriju v Cedade, sina Fran-ca, zeta, brata, sestro, navu-

ode an vso drugo zlahto.

Loretta, pru takuo vsi družini, naj gredo kondoljance od Zveze slovienskih izseljencu. Slorija, Zavoda za slovensko izobraževanje, pru takuo od parjateljju družva Ivan Trinko an Novega Matajurja.

Družina Primosig zeli zahvalit vse tiste, ki so jim stal blizu v telim žalostnim momentu an ki so počastil spomin njih drage Elvire.

## SREDNJE

Zapustila nas je  
Toninca Lieskarjova

Počaso počaso nas zapušcajo naši judje, tajnsni, ki so na kajno vizo tudi posebne osebe, "personaggi". Tle v Sriednjem smo vsi poznali Toninco Lieskarjovo, za anagrafe Antonia Qualizza, poročena Qualizza. Vsi smo viedli, de je dielala v Inghilter an v-sakoantarkaj, tudi kar se je varnila damu, je spreguorila kako besiedo v tistim jeziku, v anglesčini an tuole, za otroke tistih cajtu, je bluo zlo smiesno. Seda nas je zapustila an ona. Imiela je 65 liet. V žalost je pustila moža Guida (vsi pa ga poznajo kot Uik) an vso drugo zlahto.

Na nje pogrebu, ki je biu

go par svetim Pavle v nede-jejo 29. maja popudan puno vasnjanu se je zbralo za ji dat zadnji pozdrav.

## SPETER

Petjag  
Zazvonila je Avemarija

Tle v naši vas smo tele dni pogresil se adnega moža, ki, četudi je tele zadnje cajte živeu v spietarskem riko-verje, je imeu tle v vas puno parjateljju. Klicu se je Gior-dano Narduzzi, biu je se mlad za umriet, sa' je imeu 64 liet. Umaru je v čedajskem spitale v saboto 21. maja. Njea pogreb je biu v Spie-tre na 23. maja.

Na telim svietu je zapu-stu brata Remigia, ki živi v Žviceri an parjateljje. Naj v mieru počiva.



## Narstariš mož je v Klenji

## SREDNJE

Cernecje - Dolenj Tarbi  
Nov muost čez Bulico

V nediejo 23. otuberja se je zbralo puno judi iz naših vasi ob potoku par Bulici, ker so tan inaugural nov muost, ki bo vezu pot, ki iz Sriednjega gre gor h Cernetičem an Preserje z Dolenjim Tarbjam.

Muost je nardila impreza Bertolissi iz Cedada an je zlo dobro zaidan. Tisti, ki je biu priet so ga muorli podriet, zak je biu močnuo poškodvan od zadnje ujske. Na inauguracjonu so parsli tudi kamunski možje.

Glih deset liet je pasalo od kar je ujska končala an zatuo smo celih deset liet imieli tezave, ker so imiel slab muost.

Seda, ki je riesen ta problem, bi se muorli

naši poglavarji interesat se za postrojiti ciesto, de bi se moglo buojs po nji vozit.

## SPETER

## Klenje

Narstariš mož  
Beneške Slovenije

14. otuberja je praznovau v krogu svoje zlahte Giuseppe Iussig iz Klenja svoj 101. rojstni dan.

Tel dan je biu velik praznik za vso vas, ker je parslo tarkaj ljudi h dobremu nuncu voščit se puno liet an se z njim veselit.

H njemu so parsli tudi kamunski poglavarji, an tuo je sevieda stuolietnega starčka zlo razveselilo.

V cierkvi, kamar je stuoletnik su h maš, mu je domači famostar prebrau telegram videmskega skofa, v katerim mu je pošju svoj zegan.

Tudi mi se pardružimo z voščilom, de bi Giuseppe Iussig, ki je narstariš mož Beneške Slovenije, živeu se dost liet zdrau an veseu.

## SVET LENART

V Kozci imajo  
novega duhovnika

Preteklo nediejo se je v cierkvi v Kozci varšiju slaven sprejem novega vikarja Župancič Janeza, ki je biu do sada dušni pastir v Arbecu par Podboniescu.

Par cerimoniji je bluo puno vierniku an tudi sedem duhovniku iz Nediških dolin an predstavni-ki kamunskih oblasti.

Naši judje so čul guorit zlo dobro o novem gaspuodu an vedo, de zna lepumo guorit po sloviensko an zatuo so sigurni, de bo tud nje učiu v materinem jeziku.

(Matajur, 1. 11. 1955)



Caro Novi Matajur,  
se quel giorno a-  
vessi deciso di pub-  
blicizzare i miei  
prodotti sulle tue  
pagine, oggi non mi  
troverei a bere  
frappè alla banana  
tutti i giorni.

PER LE VOSTRE  
INSERZIONI  
SUL NOVI MATAJUR  
TELEFONATE  
AL 0432/731190

## Miedihi v Benečiji

## DREKA

doh. Lorenza Giuricin

## Kras:

v sredo ob 12.00

## Debenje:

v sredo ob 15.00

## Trinko:

v sredo ob 13.00

## SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

## Sriednje:

v torak ob 10.30

v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

## Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

## SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

## Gorenja Miersa:

v pandiejak ob 8.00 do 10.30

v torak ob 8.00 do 10.00

v sriedo ob 8.00 do 9.30

v četartak ob 8.00 do 10.00

v petak ob 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

## Gorenja Miersa:

v pandiejak ob 9.30 do 11.00

v torak ob 9.30 do 11.00

v četartak ob 11.30 do 12.30

v petak ob 16.00

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoc je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc ob 8. zvicer do 8. zjutra an saboto ob 2. popudan ob 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietre na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Poliambulatorio  
v Špietre

Ortopedia, v sriedo od 10. do 11. ure, z apuntamentoam (727282) an impenjativo.  
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

## Dežurne lekame / Farmacie di tumo

OD 6. DO 12. JUNIJA  
Prapotno tel. 713022 - Tavorjana tel. 712181  
OD 4. DO 10. JUNIJA  
Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali cas in za ponoc se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

## BCIKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD Ul. Carlo Alberto, 17  
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE Via Carlo Alberto, 17  
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedi  
MENJALNICA - Torek 31.05.1994

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SIT	11,80	12,30	—
Ameriški dolar	USD	1570,00	1615,00	1590,01
Nemška marka	DEM	960,00	980,00	966,28
Francoski frank	FRF	279,00	287,50	282,82
Holandski florint	NLG	850,00	876,50	861,79
Belgijski frank	BEF	46,30	47,70	46,95
Funt sterling	GBP	2366,00	2439,00	2399,64
Kanadski dolar	CAD	1133,00	1167,50	1147,61
Japonski jen	JPY	15,00	15,45	15,21
Svicarski frank	CHF	1119,00	1153,00	1133,94
Avstrijski siling	ATS	135,70	139,70	137,38
Spanska peseta	ESP	11,50	11,90	11,73
Avstralski dolar	AUD	11540,50	11900,00	1169,29
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaška kuna	HRK	255,00	265,00	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1860,31

## CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 6,75% - taglio minimo 100 milioni  
A 6 mesi al tasso nominale del 6,25% - taglio minimo 5 milioni  
A 12 mesi al tasso nominale del 6,25% - taglio minimo 5 milioni